

Table 1: Qualitative comparison of G2T and S2G2T on RWTH-PHEONIX-WEATHER 2014T. GT refers to the ground truth German translation.

Gloss	German	BLEU-4
GT:	und nun die wettvorhersage für morgen samstag den zweiten april . (and now the weather forecast for tomorrow saturday the second of april .)	
G2T: JETZT WETTER WIE-AUSSEHEN MORGEN SAMSTAG ZWEITE APRIL (NOW WEATHER LIKE-LOOKING TOMORROW SATURDAY SECOND APRIL.)	und nun die wettvorhersage für morgen samstag den zweiten april . (and now the weather forecast for tomorrow saturday the second of april .)	100.00
S2G2T: JETZT WETTER WIE-AUSSEHEN MORGEN SAMSTAG ZWEITE APRIL (NOW WEATHER LIKE-LOOKING TOMORROW SATURDAY SECOND APRIL.)	und nun die wettvorhersage für morgen samstag den zweiten april . (and now the weather forecast for tomorrow saturday the second of april .)	100.00
GT:	ähnliches wetter auch am donnerstag . (similar weather on thursday .)	
G2T: GLEICH WETTER AUCH DONNERSTAG (SAME WEATHER ON THURSDAY)	ähnliches wetter auch am donnerstag . (similar weather on thursday .)	100.00
S2G2T: GLEICH WETTER DONNERSTAG (SAME WEATHER THURSDAY)	ähnliches wetter dann auch am donnerstag . (similar weather then on thursday .)	48.89
GT:	der wind weht meist schwach aus unterschiedlichen richtungen . (the wind usually blows weakly from different directions .)	
G2T: WIND SCHWACH UNTERSCHIED KOMMEN (WIND WEAK DIFFERENCE COME)	der wind weht meist nur schwach aus unterschiedlichen richtungen . (the wind usually blows only weakly from different directions .)	65.80
S2G2T: WIND SCHWACH UNTERSCHIED (WIND WEAK DIFFERENCE)	der wind weht schwach aus unterschiedlichen richtungen . (the wind is blowing weakly from different directions .)	61.02
GT:	am montag ist es wechselhaft mal sonne mal wolken vor allem in der osthälfte einige kräftige schauer und gewitter . (on monday it is changeable sometimes sun sometimes clouds especially in the east half some strong showers and thunderstorms .)	
G2T: MONTAG WECHSELHAFT MAL SONNE WOLKE BESONDERS REGION SCHAUER GEWITTER (MONDAY VARIABLE TIMES SUN CLOUD PARTICULARLY REGION SHOWER THUNDERSTORM)	am montag mal sonne mal wolken vor allem in der osthälfte einzelne schauer und gewitter . (on monday sometimes sun sometimes clouds especially in the east half showers and thunderstorms)	55.59
S2G2T: MONTAG WECHSELHAFT MEHR SONNE WOLKE BESONDERS REGION SCHAUER GEWITTER (MONDAY VARIABLE MORE SUN CLOUD PARTICULARLY REGION SHOWER THUNDERSTORM)	am montag mal sonne mal wolken vor allem in der nordhälfte schauer und gewitter . (on monday sometimes sun sometimes clouds especially in the north half showers and thunderstorms .)	49.38
GT:	sonntag geht es auch ins wochenende samstag ein herrlicher tag mit temperaturen bis siebzehn grad hier im westen . (the weekend is also sunny and saturday is a wonderful day with temperatures up to seventeen degrees here in the west .)	
G2T: WOCHENENDE SONNE SAMSTAG SCHOEN TEMPERATUR BIS SIEBZEHN GRAD REGION (WEEKEND SUN SATURDAY NICE TEMPERATURE UNTIL SEVENTEEN DEGREE REGION)	und am wochenende da scheint die sonne bei temperaturen bis siebzehn grad . (and on the weekend the sun shines at temperatures up to seventeen degrees .)	13.49
S2G2T: WOCHENENDE SONNE SAMSTAG TEMPERATUR BIS SIEBZEHN GRAD REGION (WEEKEND SUN SATURDAY TEMPERATURE UNTIL SEVENTEEN DEGREE REGION)	am wochenende scheint die sonne bei temperaturen bis siebzehn grad . (on the weekend sun shines at temperatures up to seventeen degrees .)	12.55
GT:	es gelten entsprechende warnungen des deutschen wetterdienstes . (appropriate warnings from the german weather service apply .)	
G2T: IX SCHON WARNUNG DEUTSCH WETTER DIENST STURM KOENNEN (IX ALREADY WARNING GERMAN WEATHER SERVICE STORM CAN)	es bestehen entsprechende unwetterwarnungen des deutschen wetterdienstes . (severe weather warnings from the german weather service exist .)	38.26
S2G2T: DANN IX SCHON WARNUNG DEUTSCH WETTER STURM KOENNEN (THEN IX ALREADY WARNING GERMAN WEATHER STORM CAN)	es gelten entsprechende warnungen des deutschen wetterdienstes . (appropriate warnings from the german weather service apply .)	100.00
GT:	richtung osten ist es meist sonnig . (it is mostly sunny towards the east .)	
G2T: OST MEISTENS SONNE (MOST EAST SUN)	im osten bleibt es meist sonnig . (in the east it mostly stays sunny .)	43.47
S2G2T: OST REGION MEISTENS SONNE (MOST REGION EAST SUN)	im osten ist es meist sonnig . (in the east it is mostly sunny .)	80.91
GT:	am sonntag im norden und an den alpen mal sonne mal wolken und ab und an schauer sonst ist es recht freundlich . (on sunday in the north and in the alps sometimes sun sometimes clouds and occasionally showers otherwise it is quite pleasant .)	
G2T: SONNTAG NORD ALPEN IX SONNE WOLKE SCHAUER SONST REGION FREUNDLICH (SUNDAY NORTH ALPS IX SUN CLOUD SHOWER OTHERWISE REGION FRIENDLY)	am sonntag im norden und an den alpen mal sonne mal wolken sonst ist es freundlich . (on sunday in the north and in the alps sometimes sun sometimes clouds otherwise it is pleasant .)	56.31
S2G2T: SONNTAG NORD BERG IX SONNE WOLKE SCHAUER SONST REGION FREUNDLICH (SUNDAY NORTH MOUNTAIN IX SUN CLOUD SHOWER OTHERWISE REGION FRIENDLY)	am sonntag im norden und an den alpen mal sonne mal wolken und einzelne schauer sonst ist es freundlich . (on sunday in the north and in the alps sometimes sun sometimes clouds and a few showers otherwise it is pleasant .)	67.30
GT:	am tag elf grad im vogtland und einundzwanzig grad am oberrhein . (during the day eleven degrees in vogtland and twenty one degrees in upper rhine .)	
G2T: AM-TAG ELF VOGEL LAND (IN-THE-DAY ELEVEN BIRD LAND)	elf grad am oberrhein . (eleven degrees in upper rhine .)	18.74
S2G2T: ELF VOGEL ZWANZIG (ELEVEN BIRD TWENTY)	am tag elf grad im vogtland und zwanzig grad im vogtland . (during the day eleven degrees in vogtland and twenty degrees in vogtland .)	54.91
GT:	es kann noch leicht schneien in den nächsten stunden in sachsen oder auch am alpenrand und in bayern . (it can still snow lightly in the next few hours in saxony or on the border of the alps and in bavaria .)	
G2T: BISSCHEN SCHNEE IN-KOMMEND SACHSEN ODER BERG REGION BAYERN REGION MOEGLICH SCHNEE (BIT SNOW IN-COMING SAXONY OR MOUNTAIN REGION BAVARIA REGION POSSIBLE SNOW)	aber es fällt etwas schnee am alpenrand und in sachsen oder schneeregen . (but there is some snow on the border of the alps and in saxony or sleet .)	18.23
S2G2T: ABER BISSCHEN SCHNEE SACHSEN ODER BERG BAYERN MOEGLICH SCHNEE (BUT BIT SNOW SAXONY OR MOUNTAIN BAVARIA POSSIBLE SNOW)	aber es wird ein bisschen schneien am alpenrand und in sachsen oder schnee . (but there will be a little snow on the border of the alps and in saxony or snow .)	19.16